

مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي
(دراسة تحليلية تاريخية)



البحث

مقدم إلي كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا
لإتمام بعض الشروط للحصول علي اللقب
العالمي في علم اللغة العربية وأدبها
وضع:

أم زكية

رقم الطالبة: 10110010

شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكياكرتا

2014



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1178 c /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي
(دراسة تحليلية تاريخية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : UMI ZAKIYAH

N I M : 10110010

Telah dimunaqasyahkan pada : Kamis 19 Juni 2014

Nilai Munaqasyah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga**

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. Musthofa, M.A.

NIP 19661130 199303 1 002

Penguji I

Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A

NIP 19680401 199303 1 005

Penguji II

Dr. H. Ibnu Burdah, S.Ag, M.A.

NIP 19761203 200003 1 001

Yogyakarta, 23 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Dr. H. Siti Maryam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth.

Yogyakarta, 2 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswi:

Nama : Umi Zakiyah

NIM : 10110010

Fak./Jur. : Adab dan Ilmu Budaya / BSA

Judul Skripsi :

مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري

في تطوير المعجم العربي (دراسة تحليلية تاريخية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Pembimbing



Drs. Musthofa, M.A.

NIP .19661130 199303 1 002

تجريد البحث

Perkembangan Bahasa Arab yang semakin meluas di dunia Arab, melahirkan adanya ilmu perkamusan arab yang masuk dalam ruang lingkup Leksikologi dan Leksikografi. Ilmu ini merupakan ilmu dasar yang harus dikuasai oleh para Linguis dan sastrawan Arab. Oleh karena itu, seiring berjalannya waktu, banyak bermunculan leksikolog arab di dunia Arab. Salah satunya adalah Ismail bin Hammad Al-Jawhariy.

Isma'il bin Hammad Al-Jawhari adalah seorang pakar bahasa dan sastrawan arab yang terkenal dan kreatif. Diantara karyanya yang masyhur adalah sebuah kamus yang berjudul *Al-Shihah* sebagai kamus pertama yang mengenalkan sistem *Al-Qafiyah*, sehingga penemuan baru ini mendapat perhatian besar di kalangan para ulama untuk mengkritiki kamus tersebut.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan menganalisis peran Isma'il bin Hammad Al-Jawhari dalam perkembangan kamus Arab, biografi beserta karya-karya selama hidupnya. Mengingat penelitian mengenai peran Isma'il bin Hammad Al-Jawhari dalam perkembangan kamus Arab belum pernah diteliti oleh peneliti sebelumnya.

Penelitian ini adalah penelitian *library research* (kepastakaan) dengan maksud bahwa data-datanya bersumber dari data-data tertulis. Adapun pengumpulan data diambil dari berbagai sumber pustaka seperti: buku, skripsi, jurnal, artikel, makalah dan berbagai literatur yang mendukung penelitian. Pendekatan yang digunakan adalah pendekatan historis yakni memaparkan perubahan dan perkembangan kamus Arab serta kontribusi Al-Jawhariy terhadap perkembangan kamus masa itu.

Berdasarkan analisis dan metode diatas dapat diketahui bahwa Al-Jawhariy memberikan corak baru dalam penyusunan kamus arab, yakni melalui sistem *qafiyah* dalam kamusnya *al-shihah* yang sangat membatu para sastrawan Arab untuk mencari makna kata dalam karya sastra. Kamus ini memberikan pengaruh yang kuat terhadap para linguis arab untuk menyusun dan mengikuti metode dan sistem *qafiyah* Al-Jawhariy. Selain itu banyak para ulama Arab yang memberikan respon baik terhadap kamus tersebut dalam bentuk kitab ringkasan, penyempurna, syarah, kritikan, komentar maupun tambahan lainnya.

شعار وإهداء

خير الناس أنفعهم للناس

**Sebaik-baik manusia adalah
yang bermanfaat bagi sesamanya**

تفاؤل لا تتشاؤم

Optimislah, jangan pesimis

أهدي هذا البحث إلى:

- إلى أبي المحبوب أحمد صالح وأمي المحبوبة مؤنسة
- إلى عائلتي التي تحثني إلى همتي مستمرا
- إلى أساتذتي مند المدرسة الإبتدائية حتى الآن الذين أحسنوا تعليمي وتربيتي

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي أنعم علينا بنعمة الإيمان والإسلام و العلم و العمل. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. اللهم صلّ وسلّم على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والقادم لما سبق والناصر الحق والهادي إلى صراطك المستقيم وعلى آله وصحبه حقّ قدره ومقداره العظيم.

يسرني أن أتوجه بالشكر الجزيل والتقدير الفائق على من له فضل في إتمام هذا البحث، وأخص بالذكر منهم :

1. فضيلة الدكتورة الحاجة ستي مريم الماجستير كعميدة كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.
2. فضيلة الأستاذة المكرّمة يوليا نصر اللطيفي الماجستير كرئيسة شعبة اللغة العربية لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.
3. فضيلة الأستاذ مصطفى الماجستير كمشرف الباحثة في كتابة هذا البحث الذي لم يسأم لدفع إلى الإرشادات والتنبيهات لكي يكون هذا البحث في بحث علمي وكلمي.
4. أبي أحمد صالح وأمي مؤنسة اللذان قد ربياني من المهد حتى الآن وسائر أسرتي أحمد تلخص وزبيدة وكاردي ومرأة حسنة ومستعين ونور أتيّف فريضة وخير الهدى وعبد الرحيم ومرأة الصالحة ومحمد أمين رشيدي.
5. فضائل جميع الأساتذة في شعبة اللغة العربية لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.

6. فضائل المكرم الأستاذ محمد كاتب مشهودي والأستاذة نور نظيفة في المعهد "فضل من الله" الذي تعلمت فيه.
7. فضائل جميع الأساتذة في المعهد "فضل من الله".
8. وزملائي الكرماء جميع الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها وفي أي المكان.
9. زميلاتي المحبوبات اللاتي لا يمكن لي أن أذكر أسماءهم واحدا فواحدا. و أحص لعلية العناية ونور صفية وزينة صالحة وفطرة المطيعة وألوفة الخيرية و زميلاتي المحبوبات في المعهد الإسلامية نور المكرمة وعزة مطرفين ودوي ففي نور جنة اللتان قد وهبوا لي أنواع المساعدات في إتمام البحث قد شاركوني في مختلف النشاطات الدراسية طول إقامتي بيوكياكرتا.

أشكركم شكرا جزيلاً بقول جزاكم الله أحسن الجزاء و جزاكم الله خيراً كثيراً و مع السعادة والسلامة في الدنيا والآخرة. آمين...

وأخيرا أرجوا أن يكون هذا البحث نافعا لجميع القراء الأعزاء. توكلت على الله. لاحول ولاقوة الا بالله العلي العظيم.

بيوكياكرتا، 4- يونيو - 2014

أم زكية

محتويات البحث

الموضوع	صفحة
صفحة الموضوع	أ.....
صفحة الموافقة	ب.....
رسالة المشرف	ج.....
التجريد	د.....
الشعار و الإهداء	ه.....
كلمة شكر وتقدير	و.....
محتويات البحث	ح.....

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث	1.....
ب. تحديد البحث	3.....
ج. أغراض البحث وفوائده	4.....
د. التحقيق المكتبي	4.....
ه. الإطار النظري	6.....
و. منهج البحث	11.....
ز. نظام البحث	12.....

الباب الثاني

إسماعيل بن حماد الجوهري وسيرة حياته

14..... الفصل الأول: ترجمة الجوهري

14..... أ. إسمه ولقبه

15..... ب. مولده ونشأته

15..... ج. شخصيته وأخلاقه

16..... د. شيوخه

18..... هـ. تلامذه

20..... و. رحلته في طلب العلم

22..... ز. مكانته العلمية

22..... ح. وفاة الجوهري

24..... الفصل الثاني: مؤلفات الجوهري

24..... أ. الصحاح

26..... ب. عروض الورقة

26..... ج. مقدمة النحو

27..... د. شعر الجوهري

الباب الثالث

مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي

- 28..... الفصل الأول: المدارس المعجمية قبل مدرسة الجوهري
- 29..... أ. مدرسة الخليل بن أحمد الفراهدي
- 35..... ب. مدرسة ابن دريد
- 40..... الفصل الثاني: مدرسة الجوهري
- 47..... الفصل الثالث: آثار إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي

الباب الرابع

الإختتام

- 54..... أ. الخلاصة
- 56..... ب. إقتراحات
- 57..... ثبت المراجع
- ملاحظات
- السيرة الذاتية

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

المعجم هو الكتاب الذي يحتوي على دفاتر المفردات اللغوية التي رتبت بحسب ألفبائي بشرح المعنى وغيره الذي يحتاج به وتم بطريق المدخل في الجملة.¹ العلم الذي يبحث عن المعجم في اللغة العربية يسمى بعلم المعاجم. قال علي القاسمي علم المعاجم هو دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات، ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيته، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير الإصطلاحية، والمترادفات وتعدد المعاني.² علم المعاجم هو العلم الأساسي الذي يجب على أدباء العرب واللغويين أن يفهموه. فلذلك مع مرور الوقت هناك كثير من اللغويين يحضرون في العرب. منهم إسماعيل بن حماد الجوهري.

¹يسرى عبد الغني، معجم المعاجم العربية...، (بيروت: دار الجيل، 1999)، ص. 170.

²Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hal.5.

إسماعيل بن حماد الجوهري هو أحد من اللغويين وأدباء العرب. والجوهري هو رجل من عجائب الدنيا من الفاراب.³ وهو يلقب بإمام اللغة العربية وأدبها لذكاءه وفطنته في العلم.⁴ ذكر الأصمعي في كتاب "نشأة المعاجم العربية وتطورها" أنّ الجوهري قد صنف كتاباً في العروض، ومقدمة في النحو، والصحاح في اللغة.⁵ من أحد تأليفه هو كتاب مشهور في العرب وهو معجم الصحاح. قال ياقوت الحموي أن معجم الصحاح من أحسن التصانيف، وأجود التأليف، وعليه اعتماد الناس، لأنه أقرب في التناول.⁶ رتب معجم الصحاح للجوهري بنظام القافية. نظام القافية هو ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى تسلسل الحرف الأخير من الكلمة مثل هذه القصائد في القصيدة.⁷

نظام القافية للجوهري شديد الأثر في ترتيبه على من قرأه لأن هذا النظام يتييسر على الأدباء يعني الشعراء والكتاب لتزيين نثرهم وشعرهم.⁸ ولذلك كان الجوهري أول من علم في علم المعاجم وهو الذي عرف بالنظام القافية في ترتيب المعجم العربي ويعطي التغيير الكبير في استعمال المعجم العربي. قبل ظهور نظام القافية للجوهري وهو نظام ترتيب المعجم العربي وهو نظام الصوتي للخليل بن أحمد الفراهدي في معجمه العين والنظام الألفبائي الخاص لابن دريد ونظام الألفبائي بترتيب الكلمة على حرف الأول في الكلمة مناسب بترتيب الهجائية والنظام المعجم على ترتيب المعني لعبيد القاسم بن سلام الهروي والنظام المعجم على ترتيب المعني

³ يسرى عبد الغني، معجم المعاجم العربية، (بيروت: دار الجيل، 1999)، ص، 169.

⁴ نفس المصدر

⁵ ديزيرة سقل، نشأة المعاجم العربية وتطورها، (بيروت: دار الصدقة العربية 1995)، ص. 52.

⁶ نفس المصدر، ص. 52.

⁷Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hal.246

⁸Ibid, hal.179

لإبن دريد.⁹ بنظام القافية الذي صنفه الجوهري في معجم الصحاح، هو النظام الذي نقده وعلّقه كثير من العلماء العرب.

ومن النقد الذي قدمه العلماء لمعجم الصحاح هو كتاب "حواشي الصحاح" لأبو القاسم الفضل بن محمد الذي قد زاد بالتعليق علي كتاب أو شرح المعجم الصحاح و "حاشية علي حواشي الصحاح" لإبن القطاع والنقد من جمال الدين القفطي في كتابه "الإصلاح لما وقع من الخلال في الصحاح" و كتاب "قيّد الأوابد" للنيسابوري. وقد استكمل فيروز أبادي معجم الصحاح في "معجم المحيط" و أحمد سغاني في كتاب "التكملة". وقد خلص الزنجاني معجم الصحاح في كتاب "تذهيب الصحاح" والرازي في "مختار الصحاح" وإبن صيغ في كتاب "مختصر الصحاح".¹⁰ بناء علي نقاد وتكميلات بزيادة تعليقات علي كتاب أو شرح أو إختصار المعجم الصحاح، فكل ذلك مساهمة الجوهري في ابتداء المنهج الجديد في ترتيب المعجم العربي يعني نظام القافية الذي قد حوّل كل نظام المعجم العربي وطبعا كان للجوهري مساهمة كبيرة ومهمة في تطوير المعجم العربي. من أجل ذلك، تحاول الباحثة أن تصف مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي بدراسة تحليلية تاريخية التي تبحث عن التطوير والتغيير في المعجم العربي.

ب. تحديد البحث

بناء علي خلفية البحث المذكورة، تحدد الباحثة بحثها علي المسائل كما يلي

:

1. كيف سيرة الحياة إسماعيل بن حماد الجوهري؟
2. كيف حالة المعجم العربي قبل إسماعيل بن حماد الجوهري؟

⁹Taufiqurrochman, *Leksikologi*..., hal.246

¹⁰Ibid, hal. 303

3. كيف مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أغراض هذا البحث، فهي:

1. معرفة سيرة الحياة إسماعيل بن حماد الجوهري.
2. معرفة حالة المعجم العربي قبل إسماعيل بن حماد الجوهري.
3. معرفة مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي.

أما فوائد هذا البحث، فهي مما يلي:

1. الحصول علي البيانات والحقائق الصحيحة عن مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي وخاصة لمن يعمل في مجال المعجمية والمعجمتية.
2. كتابة هذا البحث قادر لزيادة تحقيق المكتبي أو مراجع في البحوث المقبلة خاصة للطلاب قسم اللغة العربية وأدبها.

د. التحقيق المكتبي

بناء على تحقيق المكتبي تعمل الباحثة الملاحظة المكتبية لكتابة هذا البحث. بعد القيام بعملية البحث عن مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي، فإنه لم تبحث فيه من قبل الباحثين السابقين. مع ذلك، هناك الإنتاج العلمي التي تتجه إليه فهي:

1. الرسالة عن "مساهمة فيروز أبادي في تطوير المعجم العربي (دراسة تحليلية وصفية)" لأنيسة طيبة قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن

كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا. في الرسالة شرح عن ترجمة فيروز أبادي مند صغير حتي صار أهل اللغة ومؤلفاته في اللغة و الأدب ومساهمته في تطوير المعجم العربي يعني صاحب معجم المحيط.¹¹

2. دفتر اليومية اللغة العربية وأدبها عن "الخليل بن أحمد الفراهدي ومساهمته في تطوير المعجم العربي" لهشام زيني محاضر قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا. في الدفتر اليومية شرح عن ترجمة حياة الخليل أدباء وأهل اللغة، تاريخ المعجم العربي بداءته وتطوره حتي معجم العين، نظام المعجم الذي يستعمل الخليل في تأليف المعجم العين وأثره في تطوير المعجم العربي.¹²

3. الرسالة عن "المسائل النحوية في تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري (دراسة وصفية تحليلية)" لسمير محمود لبد قسم اللغة العربية لعمادة الدراسات العليا كلية الآداب الجامعة الإسلامية لغزة فلسطين. في تلك الرسالة شرح عن مسائل النحوية في تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري مثل المرفوعات والمنصوبات والمجرورات والقراءات القرآنية الموجهة نحويا وموقف الجوهري منها ويتحدث عن المذهب النحوي للإمام الجوهري.¹³

4. الرسالة عن "الشاهد النحوية في معجم الصحاح للجوهري (دراسة وصفية تحليلية)" لمأمون تيسير محمد مباركة بكلية الدراسات العليا في اللغة العربية في جامعة النجاح الوطنية نابليس فلسطين. تلك الرسالة شرح عن شاهد النحوية في معجم الصحاح

¹¹Anisatu Thoyyibah, "Musahamatu Fairuz Abadi fii Tathwiriyy al-mu'jami al-'arabiyy (Dirasah Washfiyyah tahliliyyah)", *Skripsi*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013).

¹²Hisyam Zaini, "Al-Khalil dan perannya dalam perkembangan kamus Arab", *Jurnal Adabiyat-Jurnal Bahasa Dan Informasi Islam*. Vol.1.No.3 Maret , 2005.

¹³سامير محمود لبد، رسالة مسائل النحوية في تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري، (غزة: 2009).

للجوهرى مثل شواهد القرآن الكريم والحديث الشريف والشعر العربى والنثر العربى.

14

بناء على التحقيق المكتبى، قامت به الباحثة فلا تجد الباحثة الموضوع "مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربى". بمقدار ما ترى به الباحثة من الموضوع أن هذا البحث لا يقوم أحد في البحث من الباحثين السابقين من قبل.

د. الإطار النظرى

الإطار النظرى سيشرح من التحقيق المكتبى ويرتب الباحثة لإعتماد حلّ المشكلة وتحديد الفرضية¹⁵ هذا البحث يشير إلى نظرية تاريخية" تسعى لإعادة بناء ما حدث في الماضى بصفة كاملة ودقيقة بقدر الإمكان وعادة ما يفسر لماذا ما حدث ذلك".¹⁶

1. نظرية التاريخية

التاريخ هو إعادة تصوير ما وقع فى الماضى يعنى ما وقع بالإنسان وأعمالهم قد أعيد بنائها بقصة تاريخية.¹⁷ التاريخ كالعلم لديه خمس خصائص العلمية هي: تجريبية (تجربة الإنسان كعرضة الرسمى والمادى)، عرضة الرسمى والمادية، ونظرية، وتعميم، ومنهج.¹⁸

¹⁴ مأمون تيسير محمد مباركة، "الشاهد النحوي في معجم الصحاح للجوهري" رسالة، (نبليس: الجامعة النجاح فلسطين، 2005).

¹⁵ Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya*, (Jakarta: Rajawali press, 2007), hal. 52.

¹⁶ Nurul Zuriah, *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2006), hal. 51.

¹⁷ Kuntowijoyo, *Pengantar Ilmu Sejarah*, (Yogyakarta: Bentang, 2005), hal. 9.

¹⁸ Ibid, hal. 60.

أما المقصود بالتحريية فهو أن التاريخ يعتمد على تجربة الإنسان كعرضة الرسمي والمادى التى مسجل فى ذاكرتهم، والعرضة هى أن التاريخى يشرح عن ما وقع الإنسان فى الماضى وعرضته استمرارية وتغيير الإنسان، والنظرية التاريخية تحتوى على القواعد الأساسية من العلم. والقواعد الأساسية فى التاريخى ثلاثة أنواع وهى: الحقائق الماضية والشرح المؤرخين عن الحقائق الماضية وتصحيح عن تصوير التاريخية، وأما التعميم فهو التصحيح عن إنتاج علوم الآخر، وأما المقصود بالمنهج التاريخى فهو طريق أو تقنيات فى إعادة تصوير ما وقع الماضى بأربع مراحل هى: هيورستيك (heuristik) وهو جمع البيانات ونقد البيانات وتفسير البيانات وكتابة التاريخ.¹⁹

2. مساهمة

كلمة مساهمة فى معجم اللغة الإندونيسية هى أجهزة السلوك التى يملكها الشخص الذى كان له موقفه فى المجتمع.²⁰ تأتي كلمة مساهمة من (ساهم- يساهم- مساهمة) بمعنى دور أو مشاركة.²¹ أن المساهمة عند كريدالكسانا (Kridalaksana) هى ما يجب على الإنسان أن يقوم به وما يقرر به.²² من تعاريف السابقة، تلخص الباحثة أن المساهمة هى أجهزة السلوك التى يملكها الشخص الذى له موقف عالية فى المجتمع. فى هذا البحث، تبحث الباحثة عن مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري فى تطوير المعجم العربى قبل معجم الجوهري إلى تطوير المعجم الجوهري.

¹⁹ أحمد شلابي، موسوعة تاريخ الإسلام، (مصر: مكتبة النهضة، 1978)، ص. 26.

²⁰ Pusat Bahasa DEPDIKNAS, KBBI..., hal 854.

²¹ Ahmad Warson Al-Munawwir, Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia ed.III, (Surabaya : Pustaka progresif, 2002), hal. 674.

²² Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik-Edisi ketiga*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1993), hal.168.

3. المعجم والقاموس

كلمة المعجم مشتقة من العُجم والعجم وعكسه العُرب والعرب. العجم هو الذي لا يفصح ولا يبيّن كلامه. والعجميّ للعربيّ الذي يفصح كلامه أم لا.²³ والقاموس لغة البحار أو البحر العظيم أو وسطه أو معظمه أو أبعد موضع فيه غورا.²⁴ وكان فيروز أبادي أول من استخدم مصطلح القاموس حيث ألف معجما يسمى بالقاموس المحيط.

المعجم هو الكتاب الذي يحتوي على دفاتر المفردات اللغوية التي رتبت حسب ألفبائي بشرح المعنى وغيره الذي يحتاج به وتم بطريق المدخل في الجملة.²⁵ وفي اللغة العربية لها مصطلحات لذكر المعجم هي: معجم أو قاموس أو فهرس أو موسوعة أو مسرد.²⁶ وكل المصطلحات يدل على معنى واحد أن القاموس والفهرس و الموسوعة و المسرد جمع المفردات التي مستكمل بالمعنى و بيانها لشرح الإعلام التي تتعلق بالمفردات في دفاترها.²⁷ قال إميل يعقوب في كتابه "المعجم اللغوية العربية" أن المعجم والقاموس هو كتاب الذي يحتوي على كثير من المفردات بشرح معانها.²⁸

4. المعجمية والمعجمية

المعجمية في اللغة العربية تسمى بعلم المعاجم. وفي المعجم الكبير الإندونيسي أن المعجمية فرع من فروع علم اللغة التي تحقق المفردات والمعنى.²⁹

²³ Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hal.132.

²⁴ عدنان الخطيب، معجم العربي بين الماضي والحاضر - طبقة الأولى، (بيروت: مكتبة ناشرون شامل 1994)، ص.50.

²⁵ Pusat Bahasa DEPDIKNAS, *KBBI...*, hal. 628.

²⁶ Taufiqurrochman, *Leksikologi.....*, hal. 132.

²⁷ Ibid, hal.132.

²⁸ Hisyam Zaini, "Al-Khalil dan Perannya dalam Perkembangan Kamus Arab", *Jurnal Adabiyat-Jurnal Bahasa Dan Informasi Islam*.Vol.1.No.3 Maret, 2005.hal. 112.

²⁹ Pusat Bahasa DEPDIKNAS, *KBBI...*,hal. 836.

وقال توفيق الرحمن أن علم المعاجم أو القواميس هو العلم الذي يتناول المعاني المعجمية الواردة في القاموس وتنمية الكلمة وتغيير معنى الكلمة وغيره.³⁰

أما المعجمية في المعجم الكبير الإندونسي هي فرع من فروع اللغة فيما يتعلق بالتقنيات في تأليف القاموس.³¹ والمعجمية عند توفيق الرحمن هي علم يبحث عن فن تأليف القواميس من أجل ترتيب المفردات، ونظرية تأليف القاموس، واختيار المادة، ومعنى الكلمة، واختيار الصورة، وغيرهم لشرح المعنى.³² والإنتاج الأخير من المعجمية هو معجم اللغة. المعجمية والمعجمية هما عمليتان متعلقتان في علم اللغة. كما قال عبد الخير أن ترتيب عمليتي المعجمية والمعجمية لا يمكن قلبها على الأخرى.³³

5. نظام المعجم العربي

قد تطور المعجم العربي مع تطور مستعمل المعجم العربي. ونظام المعجم العربي مند أول المعجم العربي إلى معجم الجوهري وهو كما يلي:

أ. الخليل بن أحمد الفراهدي (100-170 هـ)

ألّف الخليل بن أحمد الفراهدي معجم العين على ترتيب النظام الصوتي. في نظام معجمه رتب الخليل كلمات التي قد جمع على ترتيب الكلمات بناء على ترتيب الحروف الذي يخرج في مخارج الحروف بنظام الصوتي.³⁴ وترتيب حروف الهجائية المعجم العين لخليل وهو فيما يلي:³⁵

³⁰ Taufiqurrochman, *Leksikologi...*, hal.14.

³¹ Pusat Bahasa DEPDIKNAS, *Kamus Besar Bahasa Indonesia, ed. III, cet. 2* (Jakarta: Balai Pustaka,2008), hal. 836.

³² Taufiqurrochman, *Leksikologi...*,hal. 20.

³³ Ibid, hal 1.

³⁴ Ibid..., hal. 218.

³⁵ Ibid, hal.221.

ع ح ه خ غ ق ك ج ش ض ص س ز ط د ت ظ ذ ث ر ل ن ف ب م و ا ي أ

مع مرور الزمان كان معجم العين لخليل التي رتب بنظام الصوتي يصعب للمستعمل المعجم في بحث الكلمات لأن ترتيب الهجائية بمخارج الحروف لخليل لا يسهل بكثير من الناس في استعماله ومعرفة بمادة الترتيب المعجم وخصوصا للعجمي.

ب. أبو بكر بن دريد (233-321 هـ)

وبعد تطوّر معجم العين لخليل، كان أبو بكر بن دريد ألف معجم جمهرة اللغة على ترتيب النظام الألفبائي الخاص. ونظام الألفبائي الخاص هي نظام المعجم على ترتيب الكلمات في المعجم بناء على حروف الهجائية الذي قد رتبه نصر بن عاصم وهي: أليف، باء، تاء، ثاء وغيرها حتى حرف الياء.³⁶ ولكن كثير من اللغويون العربيين الذين يعتمدون على معجم الجمهرة لابن دريد وهم لم يستقفون بوجود هذا المعجم ويحتاجون إلى معجم الذي يحتوي على مؤلفات الأدب بشعر العرب فيها. فلذلك كان الجوهري ألف معجم الصحاح بنظام القافية.

ج. إسماعيل بن حماد الجوهري (1003 م)

صنف الجوهري معجم الصحاح بنظام القافية وهو يقوم بتغيّر على كثير بكل أجهة في نظام المعجم العربي. وترتيب نظام القافية هو ترتيب الكلمات في المعجم يستند إلى ترتيب الحرف الأخير من الكلمة مثل القصائد في القصيدة.³⁷ وبحث المعني

³⁶ Taufiqurrochman, *Leksikologi*..., hal.236.

³⁷ Ibid, hal.346.

الكلمات في المعجم الصحاح لا يعتمد على مخارج الحروف أو حروف الهجائية ولكن يعتمد على حرف الأخير.

و. منهج البحث

كان هذا البحث بحثاً مكتوباً وهو البحث العلمي الذي يعتمد على الوثائق المكتبية. أما الخطوات المستخدمة في هذا البحث فهي كما يلي :

1. نوع البحث

هذا البحث هو بحث مكتبي وهو البحث الذي كانت مصادره من الكتب المتنوعة أو المجالات أو المقالات وغيرها التي تتعلق في هذا البحث. وفي هذا الصدد، تستند الكتابة إلى الكتب والقواميس والموسوعات وغير ذلك.

2. جمع البيانات

أ. مصادر البيانات الأولية

مصادر البيانات الأولية هي ترجمة الحياة أو سيرة الذاتية الجوهري وأفكاره ومؤلفاته من الكتب والمعجم المتنوعة والمعجم الصحاح للجوهري.

ب. مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي الكتب المتنوعة التي تبحث عن المعجم العربية مثل نشأة المعاجم العربية وتطورها وكتب من المعاجم العربية، والقواميس والمقالات والمجالات والرسائل التي ذات صلة متماسكة من أجل دعم هذا البحث.

3. تحليل البيانات

وفي هذا البحث، إستخدمة الباحثة نظرية تاريخية فى تحليل البيانات وهي تدرس وتشرح عن حقائق تاريخية وتطورها وربّت الخلاصة على الحوادث الماضية. أما الخطوات تحليلها فهي كما يلي:

- أ. جمع البيانات التي تتعلق بترجمة إسماعيل بن حماد الجوهري فى تطوير المعجم العربي.
- ب. تحديد البيانات وتقسيمها حسب تحديد البحث وهو حالة المعجم العربي قبل إسماعيل بن حماد الجوهري وسيرة حياته ومؤلفاته ومساهمته فى تطوير المعجم العربي.
- ج. تحليل البيانات عن سيرة الجوهري ومؤلفاته ومساهمته فى تطوير المعجم العربي بشرح على الحقائق التاريخية التي تتناسب بالبيانات.
- د. كتابة إنتاج التحليل الحقائق الماضى وتأليفه فى قصة تاريخية تُصور عن مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري .

ز. نظام البحث

هذا البحث يحتوى على أبواب متنوعة وفصول متنوعة. أما نظام البحث فى هذا البحث فهو كما يلي:

الباب الأول : مقدمة وهي تحتوى على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني : ترجمة إسماعيل بن حماد الجوهري التي تحتوى على إسمه ونشأته وشخصية أخلاقه وشيوخه وتلامذه ومكانته العلمية ووفاته ومؤلفاته.

الباب الثالث : مساهمة بإسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي. وهذا الباب
يحتوى على مدارس المعجمية قبل مدرسة الجوهري و مدرسة الجوهري
ومساهمته في تطوير المعجم العربي.

الباب الرابع : خاتمة وهي الخلاصة والإقتراحات.



الباب الرابع

الإختتام

أ. خلاصة

قد إنتهيت الباحثة من هذا البحث تحت الموضوع " مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي (دراسة تحليلية تاريخية)"، أعترف أن هذا البحث لم يبلغ إلى صورة كاملة لنقصان العلوم والمهارة. وفي هذا الباب ستخلص الباحثة عن البحوث التي قدمتها في الأبواب السابقة كما يلي:

1. سيرة حياة إسماعيل بن حماد الجوهري

كان إسماعيل بن حماد الجوهري هو الإمام اللغوي، وهو رجل من عجائب الزمان لذكائه وفطنته في علم اللغة. وكان الجوهري قد ولد في فارب وتربي وترعرع فيها، ويتعلم فيها علم اللغة مع خاله الفاربي صاحب كتاب "ديوان الأدب". وكان الجوهري يحب السفر والرحلة على الوطن حبا لطلب العلم. سافر إلى العراق والحجاز لطلب العلم، ثم رحل إلى البادية في العراق ليتعلم اللغة سمعا من أهل البادية. والنتيجة عن رحلته لطلب العلم، كان الجوهري صنف معجم الصحاح وكتاب العروض ومقدمة في علم النحو. ثم توفي الجوهري في سنة ست وتسعين وثلاث مائة من الهجرة في نيسابور، وفي وفاته كانت قصة غريبة وهي أن الجوهري صنع جناحين من حشب وربطهما

بجبل ثم انتقل إلى الجامع القديم بنيسابور فصعد مكانا عاليا ويطير إلى السماء كطير فوقع إلى الأرض فمات.

2. حالة المعجم العربي قبل إسماعيل بن حماد الجوهري

وقد تطور المعجم العربي في العرب سريعا وتدرجيا مع تطور مستعمل المعجم، حتى ظهر المدارس المعجمية في الوطن العرب وهي: مدرسة الخليل بن أحمد الفراهدي في معجمه "العين". هذه المدرسة تعتمد على نظام الصوتي حسب ترتيب حروف الهجائية بمخارج الحروف. ولكن هذا المنهج يصعب لمستعمل المعجم في بحث الكلمات لأن ترتيب الحروف الهجائية يتركبها الخليل على مخارج الحروف لا يسهل لكثير من الناس في استعماله ومعرفة مادة ترتيب المعجم وخصوصا للعجمي. ولذلك، ظهر مدرسة ابن دريد في "جمهرة اللغة"، بالنظام الألفبائي. ولكن، كانت مدرسة ابن دريد يصعب لمستعمل المعجم في بحث الكلمات لأن ترتيب الألفبائي لا يكفي للباحثين وكثير من اللغويين العربيين ولم يستقفون بوجود هذا المعجم ويحتاجون إلى المعجم الآخر الذى يحتوى على الإنتاج الأدب مثل الشعر العرب أوالنثر أوالقصيدة فيها. فلذلك كان الجوهري ألف "معجم الصحاح" بنظام القافية.

3. مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي

وأما مساهمة إسماعيل بن حماد الجوهري في تطوير المعجم العربي وهو أنه أول شخص ابتكر مدرسة القافية في العرب. من خلال معجمه وهو "معجم الصحاح" بنظام القافية، كان للجوهري مساهمة كبيرة ومهمة في تطوير المعجم العربي. وبنظام القافية الذي ابتكره الجوهري في معجم الصحاح، صار معجم الصحاح معجما الذى يعلقون أو ينقدون أو يقترحون لكثير من العلماء العرب. وإن الإنتاج المهم للجوهري هو "المعجم الصحاح" هو من

المعاجم العربية المشهورة التي يعلقها أو يشرحها أو يفسرها أو ينقدها أو يقترحها أو يدفعها كثير من العلماء والمفكرين واللغويين. بعضهم يشرحونه أو يفسرونه أو ينقدونه أو يقترحونه وبعضهم يدفعونه وهي كتب اختصار وتكملة وحواش ونقد ونظم وكتب تعنى بشواهد.

ب. إقتراحات

وأخيراً، تقول الباحثة الحمد لله رب العالمين وبشكره، قد عرفنا أن هذا البحث لا يتم إلا بعون الله تعالى وتوفيقه وهداياته وبعناية من سائر الجوانب مباشرة أو غير مباشرة أيضاً.

أن هذا البحث لا يخلو من العذرات والنقصان والأخطاء سواء كانت من جهة كتابة أو من جهة مضمونة. فلذلك ترجوا الباحثة منكم أيها القراء أن تعطوا التصويبات ليكون هذا البحث مناسباً على نظام خاص.

وعسى الله أن يجعل هذا البحث نافعا لنفس الباحثة خاصة، وللقراء عامة، آمين... .

المراجع

المراجع العربية

- الأنباري، أبي البركان كمال الدين عبد الرحمن بن محمد. 1985. *زهمة الألباء في طبقات الأدباء*. الأردن: مكتبة المنار.
- الباتلي، أحمد بن عبد الله. 1992. *المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها الطبعة الأولى*. رياض: جميع الحقوق محفوظة لدار الراية.
- الجوهري، إسماعيل بن حماد. 1990. *مقدمة الصحاح*. لبنان: دار العلم للملايين.
- ، إسماعيل بن حماد. 1984. *عروض الورقة*. مغرب: دار الثقافة.
- ، ياقوت. 1993. *معجم الأدباء- الطبعة الأولى*. بيروت: دار الغرب الإسلامي.
- الحموي، ياقوت. 1980. *معجم الأدباء- الطبعة الثالثة*. بيروت: دار الفكر.
- ، ياقوت. 1990. *معجم البلدان- الطبعة الأولى*. بيروت: دار الكتب العلمية.
- خطيب، عدنان. 1994. *معجم العربي بين الماضي والحاضر- طبعة الأولى*. بيروت: مكتبة ناشرون شامل.
- الذهبي، إمام شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان. 1996. *سير أعلام النبلاء - طبعة الأولى*. بيروت: مؤسسة الرسالة.

الزبيدي، محمد مرتضي بن محمد الحسيني. 2008. *تاج العروس من جواهر القاموس*.
لبنان: دار الكتب العلمية.
سالم، محمود. 1966. *من المعاجم العربية*. القاهرة: دار الفكر العربي.

سقل، ديزرة. 1995. *نشأة المعاجم العربية وتطورها*. بيروت: دار الصدقة العربية.

شلاي، أحمد. 1978. *موسوعة تاريخ الإسلام*. مصر: مكتبة النهضة.

عبد الغنى، يسري. 1999. *معجم المعاجم العربية*. بيروت: دار الجيل.

عمر، أحمد مختار. 2009. *البحث اللغوي عند العرب*. القاهرة: عالم الكتب.

قصة الإسلام الجوهري. موقع انترنت. <http://www.aljohary.com/htm>. مأخوذ في
التاريخ 20 يناير 2014. الساعة 9:17.

لبد، سامير محمود. 2009. رسالة "مسائل النحوية في تاج اللغة وصحاح العربية
للجوهري". غزة.

محمد، مأمون تيسير. 2005. رسالة "الشاهد النحوي في معجم الصحاح للجوهري".
نبليس.

نصار، حنين. 1988. *المعجم العربي نشأته وتطور الجزء الأول*. القاهرة: دار المصر
للطباعة.

المراجع الإندونيسية

- Chaer, Abdul. 2007. *leksikologi dan leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Kridalaksana, Harimurti. 1993. *Kamus Linguistik- Edisi ketiga*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Kuntowijoyo, *Pengantar Ilmu Sejarah*, Yogyakarta: Bentang, 2005.
- Lembaga penelitian IKIP Malang. 1997. *Dasar-dasar Metodologi penelitian*. Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang.
- Mahsun. 2007. *Metode penelitian bahasa tahapan strategi, metode dan tekniknya*. Jakarta: Rajawali press.
- Munawwir, Ahmad Warson. 2002. *Kamus al- Munawwir Arab-Indonesia Ed.III*. Surabaya: Pustaka Prograsif.
- Pusat Bahasa DEPDIKNAS, 2008. *kamus Besar Bahasa Indonesia, ed. III, cet. 2* (Jakarta: Balai Pustaka.
- Taufiqurrochman. 2008. *leksikologi bahasa arab*. Malang: UIN-Malang Press.
- Thoyyibah, Anisatu. 2013. *Skripsi “Musahamatu Fairuz Abadi fii Tathwiry al-mu’jami al-‘arabiy (Dirasah Washfiyyah tahliliyyah)”*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Zaini, Hisyam. 2004. *Al-Khalil dan perannya dalam perkembangan kamus Arab-* Jurnal Adabiyat. Yogyakarta: BSA Fak. Adab UIN Sunan Kalijaga.
- Zuriah, Nurul. 2006. *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*. Jakarta: PT Bumi Aksara.

CURRICULUM VITAE

Nama : Umi Zakiyah

TTL : Rembang, 17 September 1992

NIM : 10110010

Alamat Asal : Mudal RT 02, RW 04 Pamotan, Rembang

Alamat di Yogyakarta : Wonokromo I, Pleret, Bantul, Yogyakarta

No. Hp : 085640509537

Email : zackycharming@gmail.com

Nama Orang Tua

a. Bapak : Achmad Sholeh

Pekerjaan : Wiraswasta

b. Ibu : Muannasah

Pekerjaan : Wiraswasta

Riwayat Pendidikan

Formal:

1. TK PERTIWI III Pamotan Rembang (1996-1998)
2. SDN Pamotan Rembang (1998-2004)
3. MTsN Pamotan Rembang (2004-2007)

4. MAN Wonokromo Pleret Bantul Yogyakarta (2007-2010)
5. BSA FAIB UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (2010-2014)

Non Formal:

1. TPA-‘Aliyah madrasah Al-Fathimiyyah Pamotan Rembang
2. Pondok Pesantren Fadlun Minalloh Bantul Yogyakarta

Pengalaman Organisasi:

1. Wakil Ketua Osis MTsN Negeri Pamotan Rembang
2. Ketua dewan Penggalang MTsN Pamotan Rembang
3. Ketua akhirussanah Ponpes Fadlun Minalloh Bantul Yogyakarta
4. Pengurus Sekertaris Pusat Ponpes Fadlun Minalloh Bantul Yogyakarta
5. Pengurus Divisi Pendidikan Ponpes Fadlun Minalloh Bantul Yogyakarta